

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS  
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA

COLECCION DE FOLKLORE

---

SAN LUIS

---

130

CAÑADA LA NEGRA

---

Maestro JUANA ROMERO

Escuela N° 216

Fojas 11

---

OBSERVACIONES

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---



216

1

Escuela de

Cañada La Negra

San Luis

Directora.-

Juana P. 

- La perdiz - Overis, averis, cogote de pavo, cabeza de perdiz  
 El gato, lacame - Colorin colgando, chinchin llorando  
 Los estribos - El hombre con dos la mujer con uno  
 La escoba - En el campo verdeguia y en las casas culebras

# C Todas

Sabina Pedegoma - Argentina  
 Tuna de 10 años

- La luna - Detrás de aquel monte espeso, hay una mitad de queso  
 La tomata - Detrás de aquel monte espeso brama un toro sin pescero.  
 La campana - Una niya con un diente llama toda su gente.  
 La cuchara - Una milita cargada entre a la quebrada y sale descargada  
 Julia Becerra - Argentina de 11 años.  
 La aguja - Una yeguita mora con las rienditas en la cola  
 Gregorio Altamirano - Argentino de 11 años  
 El pelo - Fui al campo corté un pelo, cortarlo fuede pero partirlo no.  
 La sombra - Una yeguita negra va al agua y no bebe; va al campo y no come -  
 La tienda - En un monte hay un nidito, en el nidito hay un pelito, en el pelito hay un huevito; retirando el pelito chioria el huevito.  
 Isolina Altamirano - Argentina de 14 años.  
 Los Brazos y brazos - Las dos varas de cintas con cinco janes en cada punta.  
 El viento - Correrias, correrias por las pampas de alqueria y de repente; que te harias?  
 Sabino Altamirano - Argentino de 14 años.  
 La tela - Cansada estoy de subir y bajar, pero mas cansada estoy de meter y sacar..  
 El zapallo - Cuando chiquito en la cuna, cuando más grande en el mar y penas no me faltan para llorar.  
 Cipriano Becerra - Argentino de 30 años  
 La fuente - Eis va, tis viene, tierito lo tiene.  
 La noche - Una vaquiã negra, cayo al mar entre todos los marineros no la pudieron sacar.  
 Isabel Altamirano - Argentina de 13 años.  
 La cruz - Tengo una capita de buen parecer, que ningun carpintero la puede hacer, solo Dios con su gran poder.

La vida, los sentidos y los mandamientos -

Una naranja me dieron, me la dieron furtada  
Circos me dieron con ella y otros para que guardara

La naranja - En blancos paños nací.  
En verde me cautivé  
Tanto supe  
Que amarillo me quedé.

La respiración - Anda y veni, sino, ¿que sea de mí?

Ciriaca B. de Romero - Argentina de 46 años.

El armadillo - Ancho bola forata cho de la cola.

El chacha - En el campo grita y en las casas calla

Ramón Romero - Argentino de 8 años

La tormenta - Tengo un caballito oscuro, muy veloz en el andar  
Agua y viento lo sustentan adivine; que sea?

La braba - Una boaguita negra con la panza llena de arena.

Obolpo Agüero - Argentino de 7 años

El cuncero - Va al campo grita y no come, baja al agua grita  
y no bebe.

El barril - Un animalito bermejo con las castillas sobre el pellejo

La espuela - Una vaquita tosca con la colita rosca

Las rojotas - Pisa que pisa en un par de petiscas

Petrona Cuello - Argentina de 10 años

La vela - Una vija larga y seca que le corre la mantea

El estado o  
madrador - Martin caballero largo larguero con cua-  
tro agujeros.

El moscardón - Un vejito rones chupino al tronco

El choco - En un monte caducando hay un niño fran-  
ciscano tiene dientes y no come, tiene barba y no es  
hombre

Hipólito Cuello - Argentino de 8 años

El repollo - En un cerro cerquil, hay un potrero potranquil  
crespa la diu, crespa la cola y crespa el potrero potran-  
quil

La granada - Atatanga atatanga con cien mil atatanguitas  
¿que hará la atatanga con tantas atatanguitas?

El humo del fuego - Cuando el padre nace el hijo anda bailando.

Hipólita Frías - Argentina de 14 años

3)

## Adivinanzas.

4

- La balanza . . . Adivinanza, volanza que no tiene ni tripas ni panza
- La ganepata . . . Garra pero no de euro, pata pero no de vaca.
- Útiles para escribir . . . Pampas blanca, semillas negras, cuatro vacas y una ternera
- El pensamiento . . . Chiquitín, chiquitín como granito de anziz, todo el mundo lo andaris y nunca lo adivinaris.
- La aguja . . . Mojo y te la remojo y te la rompo en el hojo
- La tetra . . . Una negra sirvienta, le sirve a la mejor gente, le dan el peor asiento y siempre vive caliente.
- La aguja y el hilo . . . Presteme su ofal para meter mi torsal!
- La hija . . . <sup>Martín Andrade - Argentino de 76 años</sup>  
Antes fui hija, ahora soy madre criando hijos ajenos  
el marido de mi madre.
- Los buques el arado y el arador . . . Los feludos, un combau y uno que te sirva al lado.  
<sup>Ignacia morán - Argentina de 11 años.</sup>
- El viento . . . Te está dando y no lo ves.
- La lengua . . . Debajo de una ramada tengo una pava hechada, llueva o no llueva la pava está mojada.
- La plancha . . . Una negrita caliente afronta toda su gente.
- La era . . . Era y no era y el que no adivinara burro era
- El hueso y el pollo . . . Mi madre trabajó una casa sin puertas y sin ventanas, cuando quisiera salir rompo toda la muralla.
- El fuego . . . Cuando me divinas te alegras, cuando me tocas te arustas.
- La aguja, hilo y costura . . . Con la punta hago un agujerito, de la colita me empujan y con lo que va colgando va cerrando.  
<sup>Roberta B de Vilches - Argentina de 27 años</sup>
- La uva . . . Amarga como hiel, dulce como miel

X

# Para bailecito

5

O Amarillo es el oro  
Blanca es la plata  
Morenita es la dama  
Que ami me mata X

Coplas

—  
Esa niña que baila  
Tan alta y lisa  
Que hasta el agua  
Que toma se le divisa

—  
Vuela la perdiz madre  
Cantando digo que el  
Que no tiene hermanas/  
No tiene amigos

—  
Hijita de mi vida -  
Dale que da te mientras  
Mas chicharrones  
Mas grasa sale.

—  
Natita de mi vida  
Que te parece  
Que el árbol que se seca  
Ya no florece

—  
Hijita de mi vida  
Zapatita fuerte  
Que los zapatos  
Duran hasta la muerte

— Pedro Vilches - Argentino 30 años.

—  
Cuando venia de Buenos Aires  
Venia por el Canal -  
Con la cuchara en las manos  
Para probarte si tenias sal

Coplas

—  
Para las niñas celosas  
Yo se un remedio  
Muterlas de cabeza  
En un horniquero

—  
Las niñas de mi pago  
No digo que son bonitas  
Pero son mas feo que ellas  
Que las animas bebitas

— Adolfo Agüero Argentino de 8 años

—  
Alla va la bala  
Por el curso del río  
A las niñas celosas  
Las come el zorro

—  
A las niñas no las quiero  
No se por que  
Quiere morder  
Y no tienen con que

—  
Mariposa muñeco  
Su madre viene  
Teceale una mantita  
Antes que llegue

Para bailecito

A Mariña la tengo  
Con buenas prendas  
Pollera de frejada  
magnas de ferga.

Coplas

6

Vulla la ferdis made  
cantando di go  
Cabeza pelada  
no tiene abngo.

A los niños  
no los quisio.  
Por consejo  
Acusajad las hijas  
que no me quieran

Para bailar el gato  
De necesitan cuatros  
mazamorra y leche  
Cuchara y plato

Juan Frumion Urquiza Argentino de 78 años

Calandria amarilla  
Cena amada  
Zapato negro.  
media calada

Coplas

De las aves que vuelan  
me gusta el chanchu  
De las frutas del campo  
Los empanados

Todos viven amando  
Yo solito muero  
Porque todos aman  
Los finchos overos

Amba de un olivo  
me fuxe un dia  
A contarme las muelas  
a una gallina X

- Gregorio Fernandez Argentino 29 años

Para la huella

Coplas

La huella, la huella  
deseñ la mano  
Como se dan la pluma  
Los hermanos

A la huella, la huella  
Deseñ la mano  
Como se dan la pluma  
Los escribanos

A la huella la huella  
Huellan un cerro  
Abrase la tierra y  
Vuelvase a cerval

A la huella, la huella  
que ya se acaba baile  
Ese baile, queda  
en la nada.

Juan Frumion Urquiza Argentino de 78 años

La resbalosa

7

Yo me confesé con el  
Padre de la Rioja  
me dio de penitencia  
que toque la resbalosa

Copla

Yo me confesé  
con el padre de la vía  
me dio de penitencia  
que baile todo el día

—  
Alla va la bala  
con el varejón  
matando las víspas  
y dejando el molatón

Alla va la bala  
dejela venir  
que soy hombre  
pronto para morir

— Juan Fremin Urquiza - Argentino de 78 años

A la zamba y resbalosa  
a la resbalosa y zamba  
bien haya la piedra liza  
que en ella me resbale

Copla

— Justina Fernandez Argentina de 80 años.

Para el Marote

Ande esta marote  
en la pulperia  
tomando aguardiente  
y caña pa medio día

Ande esta marote  
en lo de Aragón  
tomando aguardiente  
y caña con el cucharón

Copla

Ay que se quema el cauco  
que se quema María  
que si se quema  
mi gusto sería

Ay que se quema el cauco  
que se quema María  
que si se quema  
mi gusto sería

— Juan Fremin Urquiza - Argentino de 78 años



**FOJAS**

**FALTANTES**